



Liebeshirtlieder

für

vier Singstimmen

(Sopran,  
Alt, Tenor und Bass)

mit Begleitung des Pianoforte  
von

Johannes Brahms.

OP. 103.

Verlag und Eigenthum für alle Länder  
von  
N. Simrock in Berlin.

1888.

Verlag N. Simrock & Co.

Das Ausführungsrecht dieses Werkes kann Seitens der resp. Concert-Vereine, Institute und Directionen nur durch künstliche Erwerbung des zu den Aufführungen nöthigen Notenmaterials: der Clavier-Auszüge, und der Singstimmen... erworben werden; Aufführungen, welche vermittelt leihweiser Beschaffung des gesamten Notenmaterials veranstaltet werden sollten, sind demnach unstatthaft und würde die Verlagsbuchlung dagegen überall ihre Rechte gesetzlich geltend machen.

Das Vervielfältigen oder Abschreiben der Singstimmen ist selbstverständlich bei Strafe des Gesetzes verboten und warne ich ausdrücklich davor, da ich Uebersichte in meine Verlagsrechte rücksichtslos verfolge.

N. SIMROCK.

*The right of performing this work is reserved by the publishers, and all copies used by Vocal-Societies, classes, or at public performances must be acquired by purchase. Private reproductions of the Pianoforte-arrangement, or of single parts are therefore illegal, as is also the use of hired copies of the same.*

N. SIMROCK.

# Zigeunerlieder. GIPSEY SONGS.

Nach dem Ungarischen von Hugo Conrad.

1.

Johannes Brahms, Op. 103.

**Tenor.** *Allegro agitato.*

He, Zi - ge - nen, gei - - de

**Pianoforte.** *p molto marcato agitato*

la - der Sül - - den ein, - - gel' - - das Lied von un - - - -

**SOPRAN.** *pp molto agitato*

He, Zi - ge - nen, gei - - de

**ALT.** *pp molto agitato*

**TENOR.** *pp molto agitato*

tra - - - - me Mit - - - - te!

He, Zi - ge - nen, gei - - de

**BASS.** *pp molto agitato*

*p s. r. sempre*



lei - - - - - sei Thri - - - - - se sei - - - - - lei die - - - - - se Man - - - - - ge!

**SOPRAN.** *app. cresc.*  
 Lass die Sei - - - - - ten wei - - - - - sen, kle - - - - - gen, tra - - - - - rig las - - - - -

**ALT.** *app. cresc.*  
 Lass die Sei - - - - - ten sei - - - - - sen, kle - - - - - gen, tra - - - - - rig las - - - - -

**TENOR.** *app. cresc.*  
 Lass die Sei - - - - - ten sei - - - - - sen, kle - - - - - gen, tra - - - - - rig las - - - - -

**BASS.** *app. cresc.*  
 Lass die Sei - - - - - ten sei - - - - - sen, kle - - - - - gen, tra - - - - - rig las - - - - -

*cresc.*  
 - - - - - dy, bis die lei - - - - - sei Thri - - - - - se sei - - - - - sei

*cresc.*  
 - - - - - dy, bis die lei - - - - - sei Thri - - - - - se sei - - - - - sei

*cresc.*  
 - - - - - dy, bis die lei - - - - - sei Thri - - - - - se sei - - - - - sei

6

de - se Was - ge!

de - se Was - ge!

*Piu presto.*

*mf* De - i - gi - no - se, gre - se la - do sal - tem eis, spet - tas

*mf* De - i - gi - no - se, gre - se la - do sal - tem eis, spet - tas

*Piu presto.*

Lad - tem ex - ce - tra - en Mig - de - bral Lova - do

Lad - tem ex - ce - tra - en Mig - de - bral Lova - do

Sei - tra wei - sen, Kla - gen, Trau - rig - keit -  
 Sei - tra wei - sen, Kla - gen, Trau - rig - keit -

Er, die die lei - nen Thri - en ent - set - zen  
 Er, die die lei - nen Thri - en ent - set - zen

Wie - gel  
 Wie - gel

-44-





Wei - ße ster - be, rei - che an des Kreuzes her - zu  
 Wei - ße ster - be, rei - che an des Kreuzes her - zu

ich, an dem Hei - ma - te fer last' mich  
 ich, an dem Hei - ma - te fer last' mich  
 ich, an dem Hei - ma - te fer last' mich

e - wig wei - ße auch das  
 e - wig wei - ße auch das

© 1911 G. Schirmer, Inc.

## 3.

## Allegretto.

*TENOR*  
 Wist ihr, wann ich Klau - chen an al - ler schla - chen lei?

Was ich al - les Mit - chen schenkt das lockt und koozt.  
*BASS*

## MUSIK. Allegro.

*ALTE* Wohl - ge - heit, du bist mein, in - dig - lich kleb' ich dich, dich erschaf' der  
*TENOR*  
*BASS* Wohl - ge - heit, du bist mein, in - dig - lich kleb' ich dich, dich er -

## Allegro.

So - der Him - mel eis - dig - lich nur die wack!

schaf' der Him - mel nur die wack!

SOPRAN.

Allegretto.

11

Was ist das was man nennt Lieb - ster an he - sten mit ge -

lieb? Was ist das was man nennt Lieb - ster an he - sten mit ge -

SOPRAN. Allegro.

AUßER. Was ist das was man nennt Lieb - ster an he - sten mit ge -

TENOR. Was ist das was man nennt Lieb - ster an he - sten mit ge -

Allegro.

in - der Was - er - welt, was ist das was man nennt Lieb - ster an he - sten mit ge -

schaf der Was - er - welt, was ist das was man nennt Lieb - ster an he - sten mit ge -

Canto Continuo

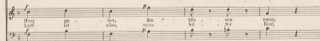
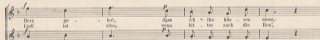
*Vivace grazioso.*



*All.*



*Vivace grazioso.*







*crac.*  
Kloest und herzt sie ei - nes Tish - ches,  
*crac.*  
Kloest und herzt sie ei - nes Tish - ches,  
*crac.*

*crac.*

dreht sie, fñhrt sie, jarcht und springt! Wñrft drei bla - ke  
dreht sie, fñhrt sie, jarcht und springt! Wñrft drei bla - ke

God God

Hi - ber - gel - den auf des Cim - bel, dass es kñngt.  
Hi - ber - gel - den auf des Cim - bel, dass es kñngt.

*crac.*

## 6.

Vivace grazioso.

*Allegro.*

*All.*

Tenor.

1. Mü- ßen drei- e in der Hei- ßen Mü- ßen ke- roth,  
 2. Schö- nes Mäd- chen in Al- l' E- ßen ket- sch- ke- met,

*Bass.*

Vivace grazioso.

*And.*

1. Mü- ßen drei- e in der Hei- ßen  
 2. Schö- nes Mäd- chen in Al- l' E- ßen

dass der Durch zum Mü- ßen geht, ist kein Ver- bott  
 dort gibt es gar vie- le Mäd- chen schmack und nett! Mü- ßen drei- e in der Hei- ßen  
 Schö- nes Mäd- chen in Al- l' E- ßen

Mü- ßen ke- roth, dass der Durch zum Mü- ßen geht, ist kein Ver- bott  
 ket- sch- ke- met, dort gibt es gar vie- le Mäd- chen schmack und nett!

Mü- ßen ke- roth, dass der Durch zum Mü- ßen geht, ist kein Ver- bott  
 ket- sch- ke- met, dort gibt es gar vie- le Mäd- chen schmack und nett!

1620





## Andantino grazioso.

TENOR

Kannst du mich mal in den Arm, wenn ich - mein Läch- was du ehst mit hoff - gen Ei - de

*Spessa*

Kannst du mich mal in den Arm, wenn ich - mein Läch,

*Al.*

*For.* mir ge - lobst? Kannst du mich mal in den Arm, wenn ich - mein Läch,

*Fin.*

was du ehst mit hoff - gen Ei - de mir ge - lobst.

was du ehst mit hoff - gen Ei - de mir ge - lobst.

was du









*Allegro*

frau? Sie mein Schatz, mein Schatz, An ge,  
 Fracht. Ist so, an, an ge,  
 frau? Sie mein Schatz, An ge,  
 Fracht. Ist so, an, an ge,  
 frau? Sie mein Schatz, An ge,  
 Fracht. Ist so, an, an ge,

*Più presto.*

Sie mein Schatz, der soll mich lie- ben, soll mich lie- ben, al- le soll,  
 Ist so An- ge, wird mir die- nen, wird mir die- nen, Sie- ren- schen,  
 Sie mein Schatz, der soll mich lie- ben, soll mich lie- ben, al- le soll,  
 Ist so An- ge, wird mir die- nen, wird mir die- nen, Sie- ren- schen,  
 Sie mein Schatz, der soll mich lie- ben, soll mich lie- ben, al- le soll,  
 Ist so An- ge, wird mir die- nen, wird mir die- nen, Sie- ren- schen,

*Più presto.*

soll mich lie- ben, im- mer, soll mich lie- ben, im- mer, al- le soll,  
 die mir lieb-ten so freud-lich, die mit-ten in E-wig-keit,  
 soll mich lie- ben, im- mer, soll mich lie- ben, im- mer, al- le soll,  
 die mir lieb-ten so freud-lich, die mit-ten in E-wig-keit,  
 soll mich lie- ben, im- mer, soll mich lie- ben, im- mer, al- le soll,  
 die mir lieb-ten so freud-lich, die mit-ten in E-wig-keit,

Tenor: Nur bei uns ist Schatz, An - ge, nur nicht Schatz, der  
 Bass: Nur bei uns ist Schatz, An - ge, nur nicht Schatz, der  
 Piano: *Allegro*

Tenor: soll mich lie - ben, soll mich lie - ben al - le zeit, soll mich lie - ben, nur sie ist mein  
 Bass: soll mich lie - ben, soll mich lie - ben al - le zeit, soll mich lie - ben, nur sie ist mein  
 Piano: *Allegro*

Tenor: Nur sie ist es, was ich  
 Bass: Nur sie ist es, was ich  
 Piano: *Allegro*





*f* *espress.*

Wend ver - mich nicht an - zu - sichts,  
 Denn dir - dich nicht. Denn - ent - lernst,

nicht  
 kennst.

Ich - nicht ge - hört,  
 dich - dich's be - lie - gen.

*f* *espress.*

Wend ver - mich nicht an - zu - sichts,  
 Denn dir - dich nicht. Denn - ent - lernst, nicht,  
 nicht ge - hört, nicht ge - hört.

*f* *espress.*

nicht,  
 kennst.

Wahr' ich in die - sem Lande dich ge -  
 heit in die - sem Lande dich ge -

Wahr' ich in die - sem Lande dich ge -  
 heit in die - sem Lande dich ge -

Ich - nicht ge - hört,  
 dich - dich's be - lie - gen.

Wahr' ich in die - sem Lande dich ge -  
 heit in die - sem Lande dich ge -

*f* *espress.*

nicht,  
 kennst.

Wahr' ich in die - sem Lande dich ge -  
 heit in die - sem Lande dich ge -

Wahr' ich in die - sem Lande dich ge -  
 heit in die - sem Lande dich ge -

Ich - nicht ge - hört,  
 dich - dich's be - lie - gen.

Wahr' ich in die - sem Lande dich ge -  
 heit in die - sem Lande dich ge -



## 11.

Allegro passionato.

TENOR

Ho - the A - bund - wäl - keit stels an

Für - ma - ment, ... wels - cheris - wäl - keit

die, mein Lieb, das Her - ze be - weget

SOPRAN.  
ALC.  
TENOR.  
BASS.

Ho - the A - bund - wäl - keit stels an Für - ma - ment, ... wels - cheris - wäl - keit

who - wants - will nach dir, mein Lieb, das Her - ze breun,  
 who - wants - will, mein Lieb, das Her - ze breun,  
 who - wants - will nach dir, mein Lieb, das Her - ze breun,

TENOR  
 Him - mel strahl' in glüh' - der Pracht - und ich trauer' bei

Tag und Nacht, - - - - - nur al - lein  
 erweh

von dem si - nem Lieb - dem mein.





Aus dem Werke Die Halbesee mit dessen Platte nachher.  
Jahrest der Komp. 1811.





# Acht Liedertiedler

für



eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

# Johannes Brahms.

OP. 103.

Ausgabe für hohe Stimme - Ausgabe für tiefe Stimme.

Verlag und Eigenthum für alle Länder  
von

## N. Simrock in Berlin.

1880.

Verlag N. Simrock

2. Ausgabe

1880

## Zur gefl. Beachtung.

Das Abschreiben eines Liedes (gleichviel, in welcher Anzahl oder Ten-  
art) gegen Bezahlung, sowie der Verkauf (oder sonstige Verbreitung) ab-  
geschriebener, in meinem Verlage erschienener Lieder, ist nach dem  
Wortlaute des Gesetzes als Nachdruck zu erachten und ebenso zu be-  
strafen. — Ich warne demgemäss nachdrücklich vor Uebergreifen in meine  
Verlagsrechte.

N. SIMROCK.

### NOTICE.

*The copying for payment, of any song, (no matter in what  
number,) published by my Firm, is piracy according to the  
law, and punishable as such. I hereby give notice, that I  
shall prosecute any person who infringes my copyright.*

N. SIMROCK.



# Zigeunerlieder. GIPSY SONGS.

English text by  
M<sup>rs</sup> John P. Morgan of New-York.

(Nach dem Ungarischen von Edg. Corot.)

## 1.

Johannes Brahms, Op. 402.

Singstimme. *Allegro agitato.* Ho, Zi - gy - - - - - ser,  
Ho there, Gyp - - - - - sy!

Pianoforte. *Allegro agitato.* *p sotto voce ma agitato*



gri - - - - - in do Sei - - - - - ten ein!  
Stra - - - - - ße re - - - - - noust - - - - - rag er - - - - - ry strug.



synd das Lied von un - - - - - ge - - - - - tren - - - - - en  
Auf the song of false and faith - - - - - less



M<sup>rs</sup> Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.  
Thos. W. Mason - 1912 - Augsburg

Printed in Germany by Schott & Co., Mainz



sei - tet, kla - gen, trüt - rig lan -  
 am, At - merf - - our, sor - rog, weep - -

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a half note 'sei' followed by quarter notes 'tet, kla - gen, trüt - rig lan -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

- - - - - gen, his die hel - - -  
 - - - - - our, Pöf the hero - - -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note '- - - - - gen, his die hel - - -' and a quarter note '- - -'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

Thü - he set die - so Wü -  
 here these choky - - - - - auf are sleep - -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note 'Thü - he set die - so Wü -' and a quarter note '- -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

get  
 ing?

die.  
 pp

fort

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a half note 'get' and a quarter note 'ing?'. The piano accompaniment ends with a final chord. The key signature remains two flats, and the time signature is 4/4. The piano part includes dynamic markings 'die.', 'pp', and 'fort'.

## Allegro molto.

Hoh - ge - thüm - le li - ta - flöh, wie bist  
 Hoch auf toter - ing Al - ter strom, über er!

**Allegro molto.**

*f* *con troppo nel suo mercato*

du so trüb, von dem U - fer  
 du so strom, Du der abse!

klar' ich hat nach dir, mein Lieb  
 warte a - los, für thee, my - dear!

Wel - len Flö - ßen, Wel - len strö - men, rau - schen  
 Waves are rush - ing, waves are fly - ing, roll - ing

*pp* *crusc.*

an den Strand her - zu mit,  
 the shore for to way

an den Ri - ta - u - fer best nich o - wig  
 On the shore of Ri - ver are my for -

wei - ßen nach ihr!  
 her - e - der - see - lyer!

**Allegretto.**

2<sup>e</sup> Stimme  
ad lib.

1. Wisst ihr, wann mein Kind - chen an al - lerschön - sten ist?  
 2. Wisst ihr, wann mein Läch - lern am be - sten die ge - fühl?  
 1. Kasse ge, when my face'd one so fair - est of all  
 2. Kasse ge, when my face - or the dear - est is to me?

**Allegretto.**

wenn ihr sü - ßen Müß - chen scherzt und lacht und küsset.  
 wenn in sei - nen Ar - men er sich um - schün - gen hält.  
 If sweetest such one - y, just and laugh and kiss.  
 When in his fond arms, he en - fold me too - ing - ly.

*dolce*

**Allegro.**

Mü - ß - chen, du bist mein, in - rig - lich  
 Schö - ß - chen, du bist mein, in - rig - lich  
 Müß - zu Anst, nice thou art, ten - der - ly,  
 Dear, sweet heart, nice thou art, ten - der - ly.

**Allegro.**



küsst ich dich, dich er-schuf der he - be Hin und  
 küsst ich dich, dich er-schuf der he - be Hin und  
 küsst dich, dich er-schuf der he - be Hin und  
 küsst dich, dich er-schuf der he - be Hin und

ein - zig nur für nicht  
 ein - zig nur für nicht  
 Aus - und auf für nur  
 Aus - und auf für nur

1. *Da Capo.* 2.

## 4.

## Vivace grazioso.

1. Lie - ber Gott, du weißt, wie oft be - rest ich hab,  
 2. Lie - ber Gott, du weißt, wie oft in still - ler Nacht  
 1. Lo - ve - ing God, thou knowest how oft I re - st - ed there  
 2. Lo - ve - ing God, thou knowest how oft in still - ly night,

## Vivace grazioso.

das ich mei - nem Lieb - sten einst ein Kiss - chen gab,  
 ich in Last und Leid in mei - nem Schatz ge - dacht.  
 That I gave my lov - er once, a kiss - let me re - member,  
 How in joy and pain, in how my thoughts de - light.

Herz ge - - - bet, dass ich ihn küs - sen  
 Lieb' ist - - - stes, wenn hil - fer such' die  
 Heart's own - - - sweet, to kiss him, how oft  
 Love is - - - sweet, though I'd - der oft to



## 5.

*Allegro giocoso.*

Brot - ter Hur - she  
Ses - sen last to

*Allegro giocoso.*

filar zum Tan - ze sein Man - n - ig schü - nes Kind,  
dare is leed - tag Ais Man - ged and prest - ly last,

schligt die Spo - ren leck zu - sam - men, Cear - das Mo - lo -  
strolch the cleas - tag spars to gath - er, To the net - a -

*Seo marcato*

die be - grüß, küßt und herzt sein  
 dy Cas - der, Al - te - ren, find - ly

al - len Töchtern, droht sie, führt sie, juchzt und  
 bis wech drey, und spie - t, singt, abwärts auf

spricht: wirt drei Man - le Sil - ber - rin - den auf das Cin - bal,  
 spricht! Throna drey als - lag sil - ber - gest - den Thut sp - en the

dem es klingt,  
 sym - bol ringt.

## Vivace grazioso.

Rös-lein drei - e in der Rei - he Mä - ßen so roth,  
 Schönes Stü - chen in Al - feld ist Ketsch - so - - - - -  
 r. Auerbachs Wein, all an der Frey, je bloos so roth,  
 2. Pair - ent ent - lege in M - feld is Aetoch - de - - - - -

dass der Bursch zue Mi - del geht, ist kein Ver - - bott  
 dort giebt es gar vie - le Mäd - chen Ketsch und nett!  
 That a fed a fox - sie was, er auf fur - - - - -  
 There live men - y pret - ty live - ans and and - - - - -

Rös-lein drei - e in der Rei - he Mä - ßen so roth,  
 Schönes Stü - chen in Al - feld ist Ketsch - so - - - - -  
 Auerbachs Wein, all an der Frey, je bloos so roth,  
 Pair - ent ent - lege in M - feld is Aetoch - de - - - - -

dass der Bursch zue Mi - del geht, ist kein Ver - - bott  
 dort giebt es gar vie - le Mäd - chen Ketsch und nett!  
 That a fed a fox - sie was, er auf fur - - - - -  
 There live men - y pret - ty live - ans and and - - - - -



## Andantino grazioso.

Kommst dir manchmal in den Sinn, mein süßes Lieb,  
 Ist thou think-ing oft - en soon, sweet heart, my love,

wie du einst mit heil'ger Eide mir ge-lobt?  
 what thou once with ho - ly vow to me hast sworn?

kommst dir manch - mal in den Sinn, mein süßes Lieb,  
 Ist thou think - ing oft - en soon, sweet heart, my love,

*dolce*

wie du einst mit heil'ger Eide  
 what thou once with ho - ly vow, to



dir ge-lobt? Tisch nicht, we-  
 ne hat's erren? Trif- fe set, für-

lass trich nicht, du wirst nicht, wie ich dich  
 abbe ne set, Ass knowst not, dearl- / love

ludi, lüß du nicht wie ich dich,  
 the, Lusst Ass ne / the,

dann strüß Got-tes Hüß auf dich ker-nt  
 could of God abait erren the gra-cious-ly.



Pracht, — und ich trium' bei Tag und Nacht,  
 bright — and I dream by day and night,

*cresc.*

ist — al — lein,  
 is — all — alone,

von dem si — ven Lieb — chen  
 of the sweet — ven heart dear — to

win.  
 etc.

